

# E35 - Friendship Across Time? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] ---**

I'd better get my winter  
things out already...

**[00:22] ---**

My, this sure takes me back...

**[00:26] ---**

PriChan is a dream network where you can  
make and stream your very own content!

**[00:31] ---**

Let's all become PriChan idols  
and create splendidly sparkling shows!

**SIGN** Friendship Across Time? We Tried It!

**SIGN** "Friendship Across Time? We Tried It!"

**[02:13] Emo**

Grandma? Whatcha lookin' at?

**[02:15] Gram**

I was organizing the closet  
and found an old album.

**[02:20] Emo**

I wanna see!

**[02:23] Emo**

Mom and Dad in love!

**[02:27] Emo**

Stupid Shunta. I made him cry!

**[02:30] Emo**

Why did you keep that picture?!

**[02:34] Gram**

Everything becomes a good memory in time.

**[02:39] Gram**

Oh?

**[02:41] Sign**

Moving to Kirarigaoka!

Snapshot of the family together!

**[02:43] Gram**

I'd thought I lost this, but it  
just got mixed up in the album...

**[02:48] Emo**

Who's that?

**[02:49] Gram**

A precious friend of mine.

**[02:53] Gram**

I haven't seen her in so long.  
I wonder how she's doing...

**[02:59] Shun**

Huh? She looks like Helperman!

**[03:03] Emo**

Who's Yelperman?

**[03:05] Shun**

Not Yelperman! Helperman.

**[03:09] Shun**

When we're having a ball game,

**[03:10] Shun**

she appears out of nowhere  
to help the losing team.

**[03:16] Shun**

This lady looks just like her!

**[03:18] Shun**

Of course, Helperman's much older...

**[03:21] Shun**

Probably about your age, Grandma.

**[03:24] Gram**

About my age?

**[03:27] Gram**

I wonder...

**[03:29] Emo**

No need to wonder!

**[03:32] Emo**

Belcherman's gotta be the girl  
in that photo!

**[03:35] Shun**

Helper—

**[03:36] Emo**

Grandma, let's go see her!

**[03:41] Aud**

Go!

**[03:43] Sign**

Team

**[03:43] Sign**

Inning

**[03:43] Sign**

Kirarigaoka D

**[03:43] Sign**

Nitaka L

**[03:44] ---**

Go for it!

**[03:47] Rui**

Yeah! Get around those bases!

**[03:50] Rui**

So when does this Pepperman lady show up?

**[03:54] Shun**

I don't know!

**[03:55] Emo**

Whaddya mean, you don't know?!

**[03:58] Rui**

Please, Helperman only appears  
when a team's in trouble.

**[04:03] Emo**

What, really?

**[04:05] Emo**

Then hurry up and drop  
your butts in hot water!

**[04:07] Shu**

We're already winning! Don't be a jerk!

**[04:09] Emo**

Shut your smart mouth

**[04:11] Emo**

or else I'll treat you  
to the Hyper Emo Special!

**[04:15] Rui**

But you already are!

**[04:34] Rui**

She's here!

**[04:42] Rui**

Helperman!

**[04:47] Girl**

She's here again!

**[04:48] Girl**

Helperman!

**[04:49] Girl**

Go for it!

**[04:50] Shun**

Figures. She came to help the other team...

**[04:53] Gram**

Seems it's my turn.

**[04:55] Shun**

Huh?

**[04:59] ---**

What?

**[05:03] Shun**

P-Pinch hitter! My grandma's coming in!

**[05:06] ---**

Huh?

**[05:18] Ump**

Strike!

**[05:22] Ump**

Strike two!

**[05:40] Ump**

Strike! She's out!

**[05:59] Gram**

It's been ages!

**[06:01] Gram**

How many years since we saw each other last?

**[06:05] Toki**

I thought maybe you'd gotten a  
bit more athletic over the years,

**[06:10] Toki**

but you're as awful at sports as ever.

**[06:13] Toki**

Is this your daughter?

**[06:15] Gram**

Certainly not! She's my daughter's daughter.

**[06:17] Gram**

My grandbaby.

**[06:19] Toki**

Of course. I guess I really have grown old!

**[06:23] Emo**

I-I'm Moegi Emo!

**[06:25] Emo**

The granddaughter in question!

**[06:27] Toki**

I'm Urashima Tokiko.

**[06:29] Toki**

I'm the head researcher at Pretty Radio Labs.

**[06:34] Emo**

Pretty Radio

**[06:35] Gram**

Tokiko here helped develop PriChan.

**[06:43] Toki**

Emo-chan, do you know what this is?

**[06:46] Emo**

It looks like a really big machine...

**[06:50] Toki**

It was the first PriChan Cast ever made.

**[06:53] Emo**

What?! That huge thing is a PriCast?!

**[06:57] Toki**

The first one, yes.

**[06:58] Toki**

But we worked and worked,  
and got it smaller and smaller.

**[07:03] (Flashback) Toki**

Ta-dah!

**[07:04] (Flashback) Toki**

It's finished: the PriCast 18!

**[07:08] (Flashback) Toki**

Well? What do you think?

**[07:09] (Flashback) Toki**

We've gotten it so small!

**[07:12] (Flashback) Gram**

You call this small?

**[07:13] (Flashback) Toki**

Now you can stream easily  
from anywhere in the world!

**[07:17] (Flashback) Gram**

It doesn't *look* like it'd be that easy...

**[07:20] (Flashback) Toki**

What are you talking about?

**[07:21] (Flashback) Toki**

Just strap it to your back and  
you can stream while you walk around!

**[07:30] Toki**

Of course, we finally got it down  
to proper handheld size, but...

**[07:35] Gram**

It was quite a journey to get there.

**[07:38] Gram**

I worked really hard for it!

**[07:40] Gram**

Were you involved in creating  
the PriCast too, grandma?

**[07:44] Gram**

Certainly not!

**[07:45] Gram**

Tokiko and I have been friends since college.

**[07:48] Gram**

I just thought what she was  
doing sounded interesting,

**[07:52] Gram**

so I'd drop by the lab from time to time.

**[07:55] Toki**

This was the PriCast 55.

**[07:58] Emo**

Hey, it's a lot smaller!

**[08:00] Toki**

Isn't it?

**[08:01] Gram**

That was the first one  
that was really portable.

**[08:05] Toki**

The problem was that it  
couldn't transmit a signal very far.

**[08:10] Emo**

What signal?

**[08:11] Toki**

The radio signals emitted by your PriCast  
are picked up by relay stations,

**[08:16] Toki**

which send them to PriCasts all over.

**[08:19] Toki**

That's how we watch PriChan shows.

**[08:21] Toki**

But back in the day,  
its broadcast range was really quite short.

**[08:24] Gram**

You more or less had to be in the same city.

**[08:27] Emo**

So if you did a show, only the  
people in town could see it?

**[08:32] Toki**

That's right.

**[08:33] Toki**

And the slightest interference from  
the weather would take it all offline!

**[08:37] Emo**

What the heck? That's not emolicious at all!

**[08:41] Toki**

It certainly wasn't!

**[08:43] Toki**

So if we wanted our show to reach  
people far away, we had to go to them!

**[08:48] Emo**

How'd you do that?

**[08:50] Toki**

We loaded up a trailer with relay machinery  
and took it all around the country!

**[08:55] Gram**

That's right.

**[08:56] Gram**

People could only stream and watch  
PriChans when the trailer was in town.

**[09:13] (Flashback) Toki**

Three, two, one... Cue!

**[09:17] (Flashback) Gram**

It's Sparkle Station!

**[09:20] (Flashback) Gram**

Hi, people of Pukata City!

**[09:22] (Flashback) Gram**

Feeling well?

**[09:22] Sign**

Miss Martha

**[09:24] (Flashback) Sign**

PriChan has come to your town!

**[09:27] ---**

What?!

**[09:28] Emo**

Grandma, you did a PriChan show?!

**[09:31] Gram**

It started as advertising to let  
people know PriChan was in their area.

**[09:38] Gram**

I'd just talk about this and that.

**[09:41] Toeki**

It was so fun though, wasn't it?

**[09:44] Toeki**

Moegi-kun handled the driving,  
and the three of us traveled the country...

**[09:50] Sign**

Late Night Delicious Ramen

**[09:50] Dad**

I like to head out on a journey  
and sing in the fresh air...

**[09:57] Dad**

The lyrics just come to me...

**[10:17] Toki**

But it didn't last long...

**[10:20] (Flashback) Gram**

What? America?

**[10:22] (Flashback) Toki**

Yes, a certain foundation  
has taken interest in me.

**[10:25] (Flashback) Toki**

They want to help me develop a system that  
will let us broadcast PriChan worldwide!

**[10:32] (Flashback) Toki**

When it's complete,

**[10:33] (Flashback) Toki**

anyone will be able to stream a show  
from anywhere at any time

**[10:38] (Flashback) Toki**

and share it with people all over the globe!

**[10:46] (Flashback) Toki**

So, Martha... I want you to come with me.

**[10:50] (Flashback) ---**

What?

**[10:51] (Flashback) Toki**

You know more about PriChan  
than anyone except me.

**[10:57] (Flashback) Toki**

I'd love to have your help!

**[10:59] (Flashback) Toki**

And... I'm a little scared to go by myself.

**[11:06] (Flashback) Emo**

Sorry...

**[11:08] (Flashback) Emo**

Can I have some time to think?

**[11:13] (Flashback) ---**

What?

**[11:15] Sign**

Tokino Bath

**[11:18] (Flashback) Toki**

Darn it! "Time to think"?

**[11:24] (Flashback) Toki**

When will you ever get  
a chance like this again?

**[11:26] (Flashback) Dad**

You can't, Martha!

**[11:32] (Flashback) Dad**

I won't let you go to America.

**[11:35] (Flashback) Dad**

I'll never let you go!

**[11:37] (Flashback) Gram**

Moegi-kun...

**[11:49] Sign**

Batting Center

**[12:01] (Flashback) Gram**

Hey, Tokiko...

**[12:03] (Flashback) Gram**

About the trip to America...

**[12:05] (Flashback) Toki**

Oh, that?

**[12:07] (Flashback) Toki**

Sorry, but I've decided to go by myself.

**[12:10] (Flashback) ---**

What?

**[12:11] (Flashback) Toki**

I mean, it's silly to talk  
about being scared at my age...

**[12:16] (Flashback) Gram**

Tokiko?

**[12:18] (Flashback) Toki**

I'm going to find my dream in America.

**[12:21] (Flashback) Toki**

And I'm going to make it sparkle bright.

**[12:25] (Flashback) Toki**

So, Martha...

**[12:28] (Flashback) Toki**

You'd better find your own happiness...

**[12:31] (Flashback) Toki**

with Moegi-kun.

**[12:37] Toki**

It's been so long since then, hasn't it?

**[12:41] Toki**

Yes...

**[12:43] Toki**

Oh, that reminds me.

**[12:45] Toki**

I held on to this.

**[12:49] Sign**

Urashima Tokiko

**[12:49] Sign**

Hair Accessory

Urashima Tokiko

Kirarigaoka 4-3-16

**[12:51] Gram**

This is...

**[12:53] Toki**

You tear off the end and  
trade them with your friends.

**[12:58] Emo**

So that's an old PriTicket?

**[13:01] Emo**

Yes, the first one ever printed. Very rare!

**[13:05] Emo**

I always wanted to exchange one with you.

**[13:09] Gram**

Tokiko...

**[13:12] Gram**

But I don't have a PriTicket

to trade with you.

**[13:16] Emo**

Then you can get one now!

**[13:19] ---**

Huh?

**[13:20] Emo**

I'll lend you my PriCast.

**[13:22] Emo**

Then you can stream your own show.

**[13:25] Toki**

Oh, and if you get enough likes,  
it'll give you a PriTicket!

**[13:30] ---**

Yeah!

**[13:31] Gram**

But I haven't done it in decades...

**[13:35] Toki**

What's this? Losing your nerve?

**[13:37] Toki**

Have you gotten too old?

**[13:38] Gram**

Now you've gone and done it!

**[13:40] Gram**

I'll show you my voice is as grand as ever!

**[13:44] Emo**

You mean...

**[13:45] Gram**

It's time for a little revival!

**[14:08] Man**

This sounds familiar...

**[14:12] Woman**

Oh, that song...

**[14:14] Woman**

Martha-chan!

**[14:16] Gram**

*The time is... right around  
three o'clock, I suppose!*

**[14:22] Man**

Could it be...

**[14:24] Sign**

Sparkle Station

**[14:24] Gram**

It's Sparkle Station!

**[14:27] Gram**

Hi, people of Kirarigaoka!

**[14:27] Sign**

Miss Martha

**[14:29] Gram**

I'm Miss Martha!

**[14:31] Gram**

It's been quite a while!

**[14:32] Gram**

I sure hope you haven't forgotten me!

**[14:35] Toki**

Hope you haven't forgotten me either!

**[14:35] Sign**

Kiranosuke

**[14:37] Gram**

Well, you certainly haven't changed!

**[14:39] Toki**

I've been in a closet for decades, you know!

**[14:42] Mira**

Wait, what?

**[14:43] Mira**

What's Emo-chan's grandma doing there?

**[14:45] Gram**

Let's make an easy Martha-style stew!

**[14:45] Sign**

3 Potatoes

3 Onions

2 Carrots

150 g Chicken

3 tbsp Flour

500 ml Milk

20 g Butter

**[14:50] Toki**

Ew! I hate carrots!

**[14:52] Gram**

Come, now. Don't be picky.

**[14:54] Rin**

Sparkle Station...

**[14:56] Rin**

The legendary original PriChan show!

**[15:00] Toki**

*You drew my portrait?*

**[15:02] Gram**

*Yes!*

**[15:03] Gram**

*Doesn't look like me!*

**[15:05] Sara**

That show is back?

**[15:09] Anna**

Getting to watch Sparkle Station with my very own eyes... It's truly like a dream!

**[15:13] Mel**

Fantastic!

**[15:15] Gram**

Everyone, did you have fun today?

**[15:18] Toki**

I enjoyed getting to see you all  
again after so long too!

**[15:22] Toki**

Well then, see you again!

**[15:25] Sign**

Kirakira Station

The End

**SIGN** Likes

**SIGN** Follows

**[15:26] Vo**

*Like! Like! Like!*

**[15:29] Gram**

My, my, my!

**[15:30] Emo**

Wow! That's amazing, Grandma!

**[15:33] Emo**

You're getting so many likes!

**[15:35] Toki**

It's not just likes, either.

**[15:40] Man**

*Hearing Martha-chan's voice  
after so long made me so happy!*

**[15:44] Woman**

*I'm so glad she's doing well.*

**[15:46] Woman**

*I'm still hanging in there too!*

**[15:49] Woman**

*Your show was the first  
one I ever saw as a girl.*

**[15:53] Woman**

*I still love you!*

**[15:55] Gram**

Everyone really remembers me?

**[15:59] Toki**

I created PriChan as a way to connect  
people across time as well as distance.

**[16:05] Toki**

It looks like that was worth it all.

**[16:11] Anju**

*Getting to see a stream from  
a PriChan legend is such an honor.*

**[16:19] Anju**

Sh-Sh-Shiratori Anju-san!

**[16:22] Toki**

Oh, Anju-chan!

**[16:24] Toki**

She's become a true lady with  
even more sparkle, hasn't she?

**[16:28] Anju**

*To the pioneers who enabled me  
to find my own dream...*

**[16:35] Anju**

*I offer this expression of gratitude.*

**[16:42] Anju**

"Ballet? I Tried It!" App set!

**[16:47] Anju**

PriTicket, slash!

**[16:51] Anju**

Now, let this lovely show begin.

**[16:54] Anju**

My sparkling PriChan is going on the air!

**[17:01] Anju**

My high-grade, premium ensemble...

**[17:10] Anju**

How do you like it?

**[17:14] Anju**

I'm Anju.

**[17:16] Anju**

My outfit today is the  
Precious Muse Sparkle Ensemble.

**[17:19] Anju**

The platinum and jeweled decorations  
are very charming, aren't they?

**[17:24] Anju**

I shall now begin my concert!

**[17:47] [SONG] ---**

It's hiding (in your heart)

**[17:50] [SONG] ---**

It's still asleep (in your mind)

**[17:53] [SONG] ---**

But you know your light is there (inner shine)

**[17:59] [SONG] ---**

The moment it begins to glow,

**[18:02] [SONG] ---**

you'll see a glimpse of your future

**[18:05] [SONG] ---**

Look! It's just waiting for you!

**[18:11] [SONG] ---**

"Where is my true shine?"

**[18:17] [SONG] ---**

You know! So don't worry!

**[18:22] [SONG] ---**

After so long wandering in the dark,

**[18:26] [SONG] ---**

a day of awakening will come!

**[18:33] [SONG] ---**

I know you'll find that precious treasure

**[18:40] [SONG] ---**

that's just been waiting for you!

**[18:45] [SONG] ---**

Yes, a jewel of your endless possibility,

**[18:49] [SONG] ---**

of which there is only one in the world!

**[18:51] [SONG] ---**

Believe in that glorious dream

**[18:59] [SONG] ---**

dwelling within the Fortune Carat!

**[19:00] Anju**

Ready, set... I tried it!

**[19:03] [SONG] ---**

Find that precious treasure

**[19:05] Anju**

Un...

**[19:06] [SONG] ---**

that's still waiting for you!

**[19:07] Anju**

Deux...

**[19:08] Anju**

Trois!

**[19:13] Anju**

The legendary...

**[19:14] [SONG] ---**

Yes, the jewel of your endless possibility,

**[19:18] [SONG] ---**

of which there is only one in the world!

**[19:20] Anju**

principal girl!

**[19:20] [SONG] ---**

Believe in that glorious dream...

**[19:28] [SONG] ---**

Your very own Fortune Carat!

**[19:36] [SONG] ---**

It holds your beginning

**[19:39] [SONG] ---**

Your Fortune Carat

**[19:42] [SONG] ---**

It knows your beginning

**[19:44] [SONG] ---**

Your Fortune Carat

**[19:59] Anju**

It's because of you that I can  
share the joy I feel with everyone.

**[20:08] Anju**

Thank you so much.

**[20:19] Gram**

This is...

**[20:21] Gram**

My PriTicket?

**[20:23] Toki**

Here, Martha.

**[20:25] Gram**

Right.

**[20:26] Sign**

Urashima Tokiko

**[20:31] Gram**

Martha, for our eternal friendship...

**[20:36] Gram**

Tokiko, with endless gratitude  
that I got to know you...

**[20:49] Emo**

A follow friend exchange between

**[20:52] Emo**

the world's first PriTicket  
and a PriTicket just printed...

**[20:58] Emo**

Emolicious!

**[20:59] Emo**

It's the most emolicious thing ever!

**[21:08] Gram**

So you were just for some time off?

**[21:12] Toki**

Yes...

**[21:13] Toki**

But that's over now.

**[21:15] Gram**

Are you going back to your lab in America?

**[21:19] Toki**

No, my next stop is the moon.

**[21:21] Emo**

What? The moon? Like, the one up there?

**[21:25] Toki**

Yes.

**[21:26] Toki**

I'm working on a project to broadcast to all of space from the lunar surface.

**[21:32] Toki**

Emo-chan, when you get to our age,

**[21:34] Toki**

you just might be streaming your PriChan to the ends of the universe!

**[21:39] Emo**

PriChan... in space?

**[21:43] Emo**

Will the research take a long time?

**[21:46] Emo**

Most likely.

**[21:48] Emo**

We're talking about space, after all!

**[21:51] Gram**

I see.

**[21:53] Toki**

Well, see you again, Martha.

**[21:56] Gram**

Yes. See you again, Tokiko.

**[21:59] Toki**

Give my best to Moegi-kun.

**[22:02] Emo**

Bye-bye!

**SIGN** Next time

**[23:50] Emo**

Emo-chan, do you think you'll do okay on this test?

**[23:53] Emo**

Don't ask me!

**[23:55] Emo**

What a truly pathetic display!

**[23:57] Emo**

And what about you, Akagi Anna?!

**[24:00] Emo**

At the least, I would *never* prove as abysmal as the Kiratts!

**[24:04] Emo**

What was that?!

**[24:05] Emo**

You better not lose, Mirai!

**[24:07] Emo**

Emo-chan, you gotta study too!

**[24:10] ---**

Next time: "Score a Hundred?

Indeed, I Tried It!"

**[24:13] ---**

Our circle of followers connects and grows!

***SIGN*** Score a Hundred? Indeed, I Tried It!

**[24:16] ---**

Our lovely show is going on the air!

**[24:18] ---**

Indeed!

---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:02:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:02:34 UTC by whimsee